

8 February 2021
Chinese
Original: English

联合国地名专家组

2021 年届会

2021 年 5 月 3 日至 7 日，虚拟

临时议程* 项目 12

地名作为文化、遗产和特性，包括土著、
少数民族及区域语系地名和多语言问题

将弗里斯兰语(Frisian)地名放在地图上

摘要**

荷兰语是荷兰的国语。在荷兰全境及其海外领土具有官方地位。此外，还承认其他几种语言：帕皮阿门图语(或帕帕彼曼都语)和英语在加勒比领土具有官方地位。在荷兰的欧洲部分，下萨克森语和林堡语被承认为非标准地区语言，意第绪语和辛提罗姆语被承认为非领土少数民族语言。最大的少数民族语言是弗里斯兰语(西弗里斯兰语)，这是弗里斯兰省的官方语言。

报告全文介绍了几个世纪以来荷兰地形图上使用弗里斯兰语地名的发展情况，重点是过去 75 年的情况。从 17 世纪到 1970 年代，荷兰语地名一直在地图上占据主导地位。从 20 世纪 80 年代初开始，随着讲弗里斯兰语的社区的认知不断提高，以及对弗里斯兰语和弗里斯兰语地名的承认，地图上出现弗里斯兰语地名最终得到了接受。弗里斯兰语地名的数量随后稳步增加，现在，弗里斯兰语地名已在弗里斯兰语区的地图上占据主导地位。

然而，在荷兰，地名命名在很大程度上是市政事务。荷兰的地址登记系统只允许为一条街道、一个村庄或一个城市登记一个官方名称。现有的街道、村庄和城市的荷兰语名称是否被“弗里斯兰语化”，即被弗里斯兰语名称取代，是由市政

* GEGN.2/2021/1。

** 报告全文由荷兰制图与地籍机构 Kadaster 的 Jasper Hogerwerf 编写。可查阅：https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/，文号 GEGN.2/2021/68/CRP.68，仅提供来件所用语文。



府决定的，且往往经过激烈辩论。因此，弗里斯兰语区一半以上的村庄目前的官方名称是弗里斯兰语，其余的村庄和城市则仍使用荷兰语名称。市镇合并将有弗里斯兰语地名和有荷兰语地名的地区放在一起，使情况更混乱、更不一致。

在国家和省两级实现地名标准化，并对“弗里斯兰语化”进程进行中央协调，将有可能化解目前的僵局。一项关键的改进将是，允许街道、村庄和城市以两个官方地名登记，从而使弗里斯兰语和荷兰语地名都成为官方地名。采用这种做法后，无需在两个地名之间作出敏感选择，并将有助于承认一个省的双语现实。在这个省，超过一半的人口以弗里斯兰语为母语，略少于一半的人口以荷兰语或相关方言为母语。
